

## KASUS: DER TRANSLATIV

[8. Lektion, S. 63-64]

### BILDUNG

Das **Translativsuffix** ist **-y**.

Es wird mit oder ohne Bindevokal an den Stamm des Substantivs gefügt.

Wortstamm auf **Vokal außer i**: **-y** (Wortstamm + Translativsuffix)

Wortstamm auf **-i**: **-jiy** (Wortstamm + j + Bindevokal -i- + Translativsuffix)

Wortstamm auf **Konsonant**: **-iy** (Wortstamm + Bindevokal -i- + Translativsuffix)

Das Translativsuffix ist mit dem Dualsuffix identisch.

Der Translativ wird **nur im Singular verwendet**, das Translativsuffix wird also nicht an Wörter im Dual oder Plural gefügt.

### Substantive mit Synkope

Bei Substantiven mit Synkope wird das Dualsuffix an den zweiten Stamm (den Stamm mit **Synkope**) gefügt.

### Beispiele:

| Stamm auf Vokal (außer i)<br>āpa (Wiege)<br>* Translativ und Dual sind identisch. |           |           |        |
|---|-----------|-----------|--------|
|   | Singular  | Dual      | Plural |
| Nominativ   | āpa       | āpay *    | āpat   |
| Translativ  | āpay *    | --        | --     |
| Stamm auf -i<br>sāli (Rentier)<br>* Translativ und Dual sind identisch.           |           |           |        |
|   | Singular  | Dual      | Plural |
| Nominativ   | sāli      | sālijiy * | sālit  |
| Translativ  | sālijiy * | --        | --     |

Heidelinde Lindorfer (<https://www.lindelindo.at>). Basierend auf:

Riese, Timothy & Jeremy Bradley (eds) 2020. *A. N. Balandins Einführung in das Mansische*. Vienna: University of Vienna/COPIUS [published online at <https://www.copius.eu/>] [https://www.copius.eu/files/balandin\\_2020\\_06.pdf](https://www.copius.eu/files/balandin_2020_06.pdf)

veröffentlicht unter einer [CC BY-SA 4.0-Lizenz](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/)

| <b>Stamm auf Konsonant (-C)</b><br><b>kol (Haus)</b><br>* Translativ und Dual sind identisch.    |                      |                      |                    |
|--|----------------------|----------------------|--------------------|
|  | <b>Singular</b>      | <b>Dual</b>          | <b>Plural</b>      |
| <b>Nominativ</b>   | kol                  | kol <sup>iy</sup> *  | kol <sup>ət</sup>  |
| <b>Translativ</b>  | kol <sup>iy</sup> *  | --                   | --                 |
| <b>Synkopierendes Substantiv</b><br><b>pāwəl (Dorf)</b><br>* Translativ und Dual sind identisch. |                      |                      |                    |
|  | <b>Singular</b>      | <b>Dual</b>          | <b>Plural</b>      |
| <b>Nominativ</b>   | pāwəl                | pāwl <sup>iy</sup> * | pāwl <sup>ət</sup> |
| <b>Translativ</b>  | pāwl <sup>iy</sup> * | --                   | --                 |

## FUNKTIONEN

### 1.) Translativ

Der Translativ drückt aus, dass etwas **zu etwas wird** bzw. in etwas verwandelt wird.

**Beispiel:** Ivan Sajnaḡov bṛigad'iriy jēmtəs. (Ivan Sajnachow wird (zum) Brigadier.)

### 2.) Essiv

Der Translativ drückt auch aus, dass jemand/etwas **als jemand/etwas** handelt o. Ä.

**Beispiel:** Am ḡańıstan ḡumiy öleyəm. (Ich lebe als Lehrer.)